

本刊在依法聲請登記中

第十卷 第一期

復刊號(總號第一七三號)

中華民國二十七年四月五日出版

發行者 華報社

(社址 桂林西外中街四十八號)

印刷者 廣西印刷社

發行所 華報社

本報價目：零售每份國幣三分，預定全年三十期國幣一元，郵費在內。

نفاة الهلال
مجلة اسلامية بنة الصينة

華月

本期目錄

復刊詞 馬金鵬 謝澍波
 回教與回教 紀金鵬 謝澍波
 抗戰時期之回教教育 謝澍波
 成達師範學校之緣起及遷梓之經過與意義 謝澍波
 對於成達師範學校遷梓的感想和希望 謝澍波
 伊期消息 謝澍波

第十卷 第一期

復刊詞

在這大時代底震撼中，久居北平的本刊不得不在去年七月間停止出版。在事前無萬一的準備，在事後又不能早期復刊，重勞各地讀者底惦念，本刊非常地慚愧。

現在本刊雖能遷桂繼續發行，但本刊底困難却要比從前較多。第一，紙張來源缺乏，印刷費比以前加高，使本刊不能按照原來篇幅出版。第二，本刊與各地作家疏遠較久，而且有許多作家陷在戰區，不能來稿。本刊底稿件一時很難有充足的準備，在材料底分配上，恐一時不能充分地勻稱。第三，主編本刊八年的趙振武先生不幸在本刊停刊期中逝世，繼續主編的人對於本刊底一切，尚不能十分熟悉，復刊後的本刊一時恐未必能合讀者諸君底脾胃。

除了這些困難不計外，時代底鞭子還要驅策本刊負起更艱巨的責任。第一，我國底抗戰和建國本是一件事底兩面，我們一方面應該如何根據教義，發揮抗敵的教訓，喚起教胞作具體的抗敵工作，另一方面又應該如何研究教內各種重要問題，以促進伊斯蘭之真正發達，加強國家之真正力量，這是每一個中國回教刊物當前的責任，本刊也決不許妄希避免的。第二，關於回教文化的研究，在埃及、印度、和歐美，都已有很好的成績。以信徒人數佔世界第二位的中國穆斯林，在這方面不只有成績，而且在不以前，簡直還沒有這種研究底自覺。我們已竟落後了，我們不能聽其落後。我們應該如何集中同志，對於人家整理好的材料，人家研究好的結論，要求理解，要求進步，並且應該如何另闢新的門徑，這也是中國回教刊物底責任，本刊也是不容妄自菲薄的。第三，回教對外向來缺乏宣傳，而教中識字者能讀教內刊物的也不多。我們應該如何儘量提倡大眾化的讀物，使教內程度較低者看得懂，教外的朋友們也看得懂，這也是中國回教刊物所負的一種責任，本刊也需要在這方面有相當的努力。

本刊同人底慚愧，已無須再要提起。本刊本身底困難，以後也許可以慢慢減輕。但本刊底責任却正如一般回教刊物之責任一樣，恐怕要隨着這個大時代底推動，日益增加其艱巨。本刊同人現在已無充分的餘暇來考慮自己的能力能否勝任，只有盡自己的力量，踏着脚步往前走。我們熱誠地希望讀者諸君隨時批判，指導，和輔助。我們敬頌真主尊名，祝諸君平安。



月華論壇

抗戰聲中回民的動態

自從神聖的自衛抗戰展開後，全國上下呈着空前的興奮，來應付這非常的時局。我回教同胞，也本着正義的教訓，一步步地表現出空前的活躍。

第一，是近東訪問團的成行。近東的各國，多半是回教國家。日本爲着實現它的大亞細亞主義，老早的對於這些國家，用通商，訪問，設領種種的手段，來進行聯絡。這實是東亞集體和平的暗礁。我們相信，祇有這三民主義領導下的中華民國才能真實無欺的與它們合作，并且也祇有這些互待以平等的民族更需要我們去聯和，以形成真正的整個的東亞安定勢力；尤其是在現在我國對日抗戰，而反和平勢力虎視全球的時候。近東訪問團，以中華回教徒的資格，向近東各國活動，相信一定能得到各國的重視。希望訪問團的同志，以實事求是的精神，作剴切的宣傳，暴露敵人的陰謀，宣布我國的立場，以博取各國的同情，增進友善的空氣。我們相信在這抗戰期間，決不是沒有意義的努力。

第二，是甘肅青抗敵救國宣傳團的出發。「西北」是我們未開發的無盡寶藏，是國防後方的重鎮，是抗戰期間的國際交通線，在在有它重要的價值。聰明的敵人，也早見及此，它們不斷地用

種種方式向西北進攻。但至少三省的六百萬教胞，在古蘭及聖訓正義的教訓薰陶的意識之下，會給敵人的無窮的野心以絕大的打擊。希望宣傳團的同志，牢牢地把握着這珍貴的意識，進一步的宣傳和引發，使這六百萬忠勇的回民，若石般的凝固起來，本着古蘭和穆聖的教訓，具體地貢獻他們偉大的潛伏力量。

此外像西安，漢口各方面的示威運動，各種時代刊物如「回民救國協會通告」及「回教大眾」的刊行，都是抗戰聲中良好的現象。愛教的同胞們！自衛抗戰是真正所獎許的，我們必須貫徹這個教訓，這是保國，這也是衛教！

成達師範學校遷桂

以造就開明師資爲宗旨的成達師範學校，於這大時代的震盪中，拒絕敵人的威利誘，并且在敵人層層地盤查之下，毅然地遷到桂林來了。我們對於該校的主持者之當機立斷，威武不屈的精神，表示十二分的敬意，同時發生三點感想。

第一、許多人認回教的民衆，缺乏國家意識，因而對於回教團體一切的活動，常常發生指摘和懷疑。同時回教同胞中，也盡有抱着爭教不爭國的觀念者。這都是極大的錯誤。成達師範學校是站在回教民衆前面的，它的一舉一動，在在爲（接第三面下欄）

回教的貢獻

埃及腓力德·幹至德原著
馬金鵬譯

回教是集諸聖大成的穆罕默德聖人傳來的宗教。它在世界各宗教之中，最切實，最負勝名。

回教的到來，正在西歷七世紀的時候。那正是人類的思想已臻少壯的時候，也正是需要接受宗教與現世調合的時候。這正可以思想解放出來，讓它去發見宇宙的奧密。

回教與其他宗教所不同的，就是回教對外宣稱，它是一個普遍的宗教。真主說：『我派你，只為對全人類報喜與警告而已！』穆聖當初就引用這節古蘭，函知各國國王，希望他們信教。

第一節 當時各民族需要一種新宗教麼？

回教是為全人類而到來，並不專為阿拉伯人。而且，在當時，各民族正期待一種新宗教的到來。但在穆聖受命期內，當時各民族的狀況，與他們的需要是怎樣呢？

於此，我們為避免別人說我們是以立場關係而說的私見，最好引證法國學者朱備斯 (Tules Labaune) 的話。他在他的法譯本古蘭中曾作一序言，談到這個問題，說：

『如果要完全瞭解一種宣傳的旨趣，必須要首先留心宣傳者的個人狀況。如果要對他的宣傳估價，必要對宣傳的對象加以研

(接第二頁) 一般教民所注意。這次以不妥協的精神，表示純潔和坦白的立場，至少可以使教外方面減少對回教猜疑的心理，一方面也可以糾正回民本身的一些錯誤的觀念。

第二、成達師範學校不僅是造就經漢兼通的宗教及教育人才，并且應當是造就在三民主義領導下富有國家意識的有為有守的人才。過去的「五三二」已經給初期的成達以一度的創傷，這次事變又幾乎給該校以根本的掙擊。該校同學，冒着萬險，從敵人鋒鏑下逃出，這雙重的深刻慘痛的印象將永遠浮蕩於他們純潔的腦海，愛護國家也必成功他們不滅的意識。

第三、過去成校的活動範圍，主要的是直魯豫一帶，其次是西北，對於西南方面，尚少相當的聯絡，這次遷到桂林，正給該校以對西南教務努力的機會。西南各省教胞，過去和現在都不斷地為宗教而努力。我們看到桂林的教胞，對於成校遷桂這樣的熱誠的擁護，知道他們內心蘊藏着無限愛教的情熱。希望成校以過去奮鬥的精神，和西南教胞作更密切的攜手，向着昌明伊斯蘭的大道邁進。

究。因此我們才特為阿拉伯的建樹者——或可稱為回教社會的建樹者——而設置這一篇。

「穆罕默德誕生前，當第六世紀時候，世界的天空中，是充滿着紛爭紊亂的雲霧。那時，在西班牙與兩部法蘭西，雅利安及汪達爾兩族正與天主教的克魯斐斯(Clovis)國王及其兒子們爭鬪着。因此，他們才向東羅馬帝國查士可尼帝求援。後來因為羅馬援兵，實際上不是為援助他們而作戰，却是為開拓自己的疆土，於是他們又與羅馬援兵發生了爭執。

「當時在法蘭西本部，克魯斐斯的兒子們是很暴虐無道的。所以汪達爾族的國王勃林胡(Brunehans)與佛郎克國王腓力至德(Frede-Coude)的戰爭，給歷史上留下了很痛快的一頁。

「在英吉利，那具盎格羅族與薩克森族爭鬪的地方。他們把最先佔領這些島嶼的克米勒斯的後人作奴隸般地對待。現在領導世界學術工藝的那些島嶼，在那時正是在黑暗暴力之場合下壓抑着呢。

「在意大利，羅馬是已經有名無實了。羅馬城只是殘留的一部份，好像是頹敗的塑像之頭顱似的存在着。羅馬在當時會一度變為一個純粹的宗教中心。後來的人一懷憶起這些來，便為想造成教皇的中心而引起了不少的亂子，如沙里漫漫政治在兩世紀後所造成的那樣。但後來它畢竟因為受到哥魯利及尼斯士勒歐及羅馬帝國與倫巴人的鉗制，始終沒有恢復起來。——倫巴人是曾數次統治羅馬的。

「至於那已然遺失了古代文化的希臘，在那時，是附屬於東羅馬的，好像是東羅馬的裝飾品一樣。而東歐，西起自萊茵河口，東至多腦河口，也正在不安穩的狀況下。亞斯堪都諾人與那威人，以及丹麥人，也正在從事戰爭，以追蹤朱特人和匈奴——那些用武力以及用詭計，佔領台拉格亞、馬其頓、倫巴底、及意大利的匈奴人。

「土耳其族人，在那時才萌芽於小亞細亞。這就是後來數次攻擊君士坦丁的那種民族。

「勒南氏對於西歷一世紀羅馬帝國的描寫，最可證實它與六世紀中，歐州之進展毫無關係的。前者是陶醉的蠻撤們的劣行，後者是野蠻而玩忽人命的戰事。

「亞細亞洲也不較歐洲為平靜，如西藏、印度等皆然。這時社會問題中之最奇特者，就是一般國家甘心於內外爭戰，或為宗教上的齟齬，而不顧其領土的破裂。

「現在俄國境內，中央亞細亞高原的北部，那時還不曾為外人所發見。至於與阿拉伯人有關係的波斯，尤其是在亞力山大馬其頓攻擊的時候，和那些曾統治西亞的希臘羅馬人，在君士坦丁屢次地作戰。

「在非洲，那些份子雜的希臘羅馬人，為官的，當兵的，和商人，設盡方法，吸吮埃及的血，使享有古代文明的埃及變為一

個沒有感覺的不得動作的屍體。羅馬希臘人在他們由非達利人手奪來的北非，也這樣作。

「總之，當時世界的天空中，在各方面都充滿了野蠻紛爭的雲霧。當時的人們盡力地去爲非作歹。那時最受擁護的領袖，就是好燃起戰爭之火的人們。這種領袖毫無情緒，感覺遲鈍，所愛好的僅是殺奪掠虜。假設不是一般修道者在教院中保存着一點理性的光芒與一點哲理，還能夠使後來人類因此進化，則野蠻促使着慾火中燒的領袖們，急切前進，便完全野蠻化了。」

「雖然這樣，當時尙有世界的一個角落，這種惡劣的潮流尙未達到。這並不是因爲當地人的見地明灼，而是因爲地理上的關係，讓它離開了那些名爲文明的各民族紛爭地。那個角落就是阿拉伯半島。在那裏，僅可遙聞那種大風颳的聲息，而且還很微弱。甚而對於中國和印度，阿拉伯半島都不知道。它與亞洲的關係僅蘆波斯境，對波斯還不切實了解，所知道的都是一部份戰爭的事。曾經收歸羅馬帝國，後來又放棄了的俄國西部，阿拉伯人因商業上的關係會很加重視。但後來阿拉伯商人就移向尤發拉底河西岸，而漸至裏海了。阿拉伯與埃及的隔絕，也是不可思議的。不錯，在摩西時候，因爲埃及人收回政權，虐待伊斯蘭民族，伊斯蘭民族出了埃及之後，阿拉伯的游牧人曾經由南部攻擊過埃及，但後來也退出了。」

「與阿拉伯有來往的惟一國家，只有阿比西尼亞。至於兩次受襲的北非附近，在羅馬人與改兒他人間以及在希臘人與非達利人間的爭執，阿拉伯人還不知道它的存在呢。」

他後來說「伯爾蘇法氏 (Cannan Perceval) 在他的「阿拉伯史」一書中說：「居住在兩河區域與伊拉克各地的阿拉伯人，是受着波斯的統治。但他們中那些游牧的人們實是不受拘束的自由人。居於敘利亞的阿拉伯人是在羅馬之治下。居於阿拉伯中部及黑札子等地，曾在一個時期內受黑木耶人統治的部落，是在波斯人的治下，但實際上這些人還都是完全獨立的。」

他後來說：「阿拉伯人在準備接受宗教的方面，並不較他人爲優良。都則氏於其「西班牙之阿拉伯史」一書中說：「在穆罕默德的時候，阿拉伯半島有三種宗教：摩西的宗教、耶穌教、和拜偶像教。猶太人在這三種宗教的信徒中，算是最信仰與祖護其宗教，並嫉視外人的了。在阿拉伯古代史中僅有的宗教上的少數衝突都是發生於猶太人的。至於耶穌教，僅有少數信徒，而且也都是皮毛的信徒。這個宗教之多數古怪神奇的事，在感覺敏銳而頑皮的民族中，很不容易流行。至於拜偶像，大多數人都信它，每一族戶都有一個神位。他們雖信仰造物主的存在，但他們同時也相信，那些偶像在造物者面前爲他們求情而拯救他們。他們雖對預言者或巫士恭敬若神明，但如果預言不符，或盜竊貢品的時候

，也一樣的有性命危險。阿拉伯人中，在那時候有拜星辰的，尤其拜太陽的。開都奈族人信仰月與金牛宿。來何米族人及朱勒胡族人頂禮木星。阿格德族的兒童們崇拜水星。場義族人向南極老人祈禱。蓋斯阿爾族尊敬北斗星。他們的形而上的意識，是以他們的宗教見解而定了一。伯爾蘇德在「阿拉伯史」中說：「他們中有信仰死後朽滅的，有信來世復生的。後一種人，如果他們的一位近戚死了，他們就把一隻駱駝宰到坟上，或者把牠拴在坟上，任牠死去。他們相信魂靈離開身體後，變成了一種鳥的形狀。他們稱他為合理，或蘇打，是貓頭鷹的一種。這種鳥不斷的盤旋於坟的週圍哀叫着，把亡人的後人的消息傳達給亡人。如果死者是受殺的，那鳥就叫出「給我水喝」的聲音；非到死者的家屬為他報了仇，鳴聲不止。」

朱爾斯氏於引過這二位的兩節話之後，說：「那時候，假設阿拉伯人沒有家族與部落（此點很可注意）存在着，使他們重視血統，假若他們不了解一部分法律（更可注意）與傳播文字的時候，他們的稟性和道德，證明他們還是沒有渡過社會第一階段的民族。」他又繼續着說：「我們在本篇中所借鏡的著作中，可以看出阿拉伯人極好安樂。」

「詩篇中有證明他們的歡娛和賭博的話。他們的風俗中，允許一個男子盡力的多妻，並有休妻與放逐的權利。寡婦們為其丈夫的遺產，因此而發生丈夫的兒子與父親的妻間之非法關係。但後來這些都為回教所禁絕了。回教應為那時最可詛咒的風俗，就是那違反自然而最殘暴的活埋女嬰的惡俗。」

「不過這些並不是表示阿拉伯人中沒有好的道德，他們當時

愛好自由，而豪放之氣，待客之風，是極流行的。

「以前各民族的遺民，與他處移居阿拉伯半島的人，為數很少，顯不出他們的宗教活動來。那些像中國人與日本人富有民族性的猶太人，到現在也沒有影響到別人，不過只限於經濟方面而已。雖然有一部份阿拉伯人入了他們的宗教，那不過是由於兩方面歷史記載偶合所致。這種偶合，很可證明兩民族間的關係，尤其是在陰謀方面，是奇法百出的。至於耶蘇教徒，他們為避免羅馬帝國的宗教獄而逐漸移到阿拉伯地方來。但他們實不能引起他的注意。現在阿比西尼亞之耶教情形，就是那時的寫照。這是因為它不能使宗教免除不合理的信條所致。」

「在這個漆黑的情況中，在這個紛爭的時代中，阿卜都拉的兒子，穆罕默德於西曆五七〇年八月二十九日誕生了。」

讀者於這一個說明中，可見到人們在那時候需求怎樣一種驚天動地的事件發生，才可使他們能夠處理一切的事。造物者早定下了不可更改的規律：人類演進到了某一個階段，造物者便把大家所希望的導師差派給他們，來開導他們的茅塞，改善他們的惡風敗俗。所以回教到來以後，有些國家因之而衰弱，有些就因之而滅亡了。回教更有它的本貢獻來掃除了一切盲從。最重要的是它震動了羅馬與波斯兩大帝國的國基，使兩國人民因與厭惡國內之風俗敗壞，為進到一個新的生活階段，而謀解脫兩帝國的鉗制。尤其是重要於一切者，就是回教到來後，學術方面的崛起和邁進。

（本篇完，全文未完）

這是埃及學者腓力德，幹至德(Ferdinand Wajid)所著「文明與回教」一書中的附錄，共分三節，此其第一節也。

——編者——

回教與回統

紀 顏

中國回教雜誌之一

時間：民國二十七年三月某日。

地點：中國某一都會，一木屋中。

人物：甲，一回教青年。

乙，又一回教青年，木屋主人。

(甲乙二人隔桌對坐。)

乙：你看見「西北論衡」底「回教專號」嗎？裏面收錄各報關於回教的文章，很有幾篇呢。在這個時候，談談回教問題或西北回教問題，好像是很時髦的。

甲：這倒是很需要的事。回教徒人數在中國有這樣多，我們一直不好好地對外宣傳，教外人也始終沒有真正地注意到，這真是一種不健康的現象。現在趁大家已經慢慢地注意到我們，我們應該作一點工作，讓教外人多明白一點我們的事情，也讓教內人多明白一點自己的事情。大家對於我們的事情知道得多了，自然慢慢地會更有興趣，慢慢地會更加注意了。我們不應該放過這個機會，我們要立刻從「介紹自己」作起。這不只是對宗教，就是對國家，也是有好處的。

乙：你說的話固然是很對，但「介紹自己」要從何處下手呢？

究竟有甚麼工作可以作呢？

甲：「介紹自己」的工作多得很，隨時隨地都可以下手。比方說吧，我們天天說回教，究竟「回教」這個名詞底來歷是甚麼。我們好好的「伊斯蘭教」怎樣會改稱為「回教」呢？在阿拉伯——回教底發源地——稱「伊斯蘭教」的意思，是「和平的宗教」。在歐美各國都用這個名子，怎麼在中國偏要稱為「回教」呢？如果我們把這個問題能解答出來，這也就是「介紹自己」的工作之一種。

乙：你這一說，我倒想起來了。真回老人底「正教真詮」上，好像有這個名稱底解釋。你待我查查看。(回顧在身後書架上，拉出一本黃皮線裝書，翻出一段，指給甲看。)你看他怎麼說。

甲：(徐書)「大哉回回，乃真一之寶境，天地之結果。蓋回者，歸也；由塵世而歸於真一，若鏡之回光。夫回光有二，曰身回，曰心回。身之回亦有二，曰還復也，歸去也。」(稍停，再吟)「心之回亦有二。樂富貴而惡貧賤，沈淪幻世，頓忘已之原始，一旦覺悟，視名利若浮雲，復思本來，急尋歸路，鎔情欲而為天理，超萬象而返一真，此正心之回也。」(稍停，仍吟下去)「今之人多冒名而不務實，及問其理，略無所知，豈不有愧於回回之意乎？」(微笑)「除此以外，還有別的說法嗎？」

月

華

第十卷 第一期

七

乙：此外，我就只知道「回回原來」上的說法了。「回回原來」上說，唐安祿山作亂，唐朝請了三千回紇兵來，把安祿山打敗了，把長安和洛陽克復，從此住在中國，娶妻生子，便是後來中國回回底根源。如依此說，「回教」這個名詞底意思，分明就是說「回紇底宗教」。你看，這兩個說法，究竟是哪一個對？是「正教真詮」說得對呢？是「回回原來」說得對呢？

甲：（發笑）你這一說，我也想起一件事來。去年我在北平的時候，一時高興，和一位姓張的朋友談起這個問題來。這位張兄就是相信「回教」等於「回紇教」的。他不只相信這個，並且還相信郭子儀是信奉回教的。他說，常初一日，回紇底軍隊在中國駐着，蓄意不良，許多中國軍隊不敢打他們。但郭子儀一個人一匹馬可以把回紇說服。想必是郭子儀一見回紇王子，便說「俺司倆目而來庫目」（主底安甯是在你們上）。回紇王立刻就回答，「俺而來庫目司倆目」（主底安甯也在你們上）。兩個人這樣一問安，一拿手，「天下回回是一家」，馬上便「化干戈為玉帛」了。如照張兄底意思，推演下來，如果「回教」不等於「回紇教」，簡直連「郭子儀單騎退回兵」這件史事也無法解釋了。（笑）

乙：（跟着笑）這是一個笑話。事實上，「回教」這個名稱底意思是否說說的是「回紇教」呢？

甲：我們不能說「回教」這個名稱底意思就是「回紇教」。

乙：那麼，「正教真詮」底解釋是不是對呢？

甲：如果我們想拿「回」字或「回回」二字，給與一種新意識，作鼓勵回教人之用，「正教真詮」底說法也許未嘗不可。但如果從事實上說，「正教真詮」底說法却不可靠。真回老人雖也是我教底一代大師，但他是特長於義理的，對於歷史並沒有甚麼興趣。所以他的說法也只是從義理上發揮，並沒有在歷史上找到甚麼根據。現在我們的問題，是要解答「回教」這個名稱在事實上的意思，所以對於這位大師底見解，也就無從借重了。

乙：依你看，「回教」這個名稱底意思究竟應該怎樣解答呢？

甲：我剛才說過：「我們不能說，「回教」這個名稱底意思就是「回紇教」。我這句話，不是否認「回教」和「回紇」底關係。我倒是承認，「回教」之「回」——或說「回回教」之「回回」——係自「回紇」轉來。不過現在所謂「回教」，是代表整個伊斯蘭，非「回紇教」所能限制。並且就整個的回紇史看，回紇人底宗教也不限於我們現在所謂「回教」（整個伊斯蘭）。所以，我們不能籠統地認為「回教」就是「回紇教」。我們想把這個問題弄清楚：第一，須要知道「回紇」如何變為「回回」；第二，須要知道，伊斯蘭教如何改稱為「回教」。這樣一來，話說得就要多了。勞駕，請你先給弄茶杯好不好？

（乙點頭出屋，沈默三分鐘。）

乙：（持茶壺進屋，給甲酌茶）請喝着茶，慢慢地說吧。我們是先說那一項呢？

甲：（喝茶）還是先說第一項吧，先說「回紇」如何變為「回回」。原來「回紇」這個名詞並不是中國話，而是回紇文「維吾爾」(Uighur)底譯音。向來外國話底譯音很少是有一定標準的，你譯出來的是這幾個字，他譯出來的便成了那幾個字。其間，雖也有些譯名是為大家所共同遵用，非少數人一時所能改變，但也不能經過很長久的時候而完全不變。「回紇」之變為「回回」，也就是在後一種情形之下轉變的。

乙：在中國書中，最初對於「維吾爾」的譯音，就是「回紇」嗎？

甲：不是。「回紇」這個譯名，是唐朝人纔開始用的。在唐以前，還有「袁紇」，「韋紇」，「韋護」，等譯名，也都是「維吾爾」一名之轉。「維吾爾」原文之「爾」音甚輕，所以都沒有譯出來。不過「回紇」名稱以前的各種譯名，不在我們的話題以內，我們還是說我們的正題吧。

乙：「回紇」這個譯名究竟用了多長時間呢？

甲：「回紇」這個譯名，使用的時候很長。從唐至元，即自西歷七世紀初葉直到十三世紀初葉，這個譯名一直地在用着。不過自七世紀初葉到七八五年，中國人稱「維吾爾」，專用「回紇」一個

譯名。七八五年以後，添上了另外的一個譯名，寫作「回鶻」。此後，又有甚麼「甘州回鶻」，「沙州回鶻」，「阿薩蘭回鶻」等等分別。十一世紀末葉，「回回」這個譯名第一次發現於北宋的「夢溪筆談」中，經過相當時期以後，才慢慢地通用起來。

乙：在「回回」這個譯名發現後，是否「回紇」就沒有別的譯名了？

甲：在「回回」這個譯名發現後，「回紇」之別的譯名，還是陸續地出世。你看，我給你寫出來幾個。（用筆寫，寫完，交乙，一面喝茶）

乙：（吟）「烏鶻」

畏吾

畏兀

委吾

畏吾兒

畏兀兒

瑰古

偉兀

外五

這就有九個譯名了。

甲：是的，這寫出來的是九個，事實上不知道還要有多少呢。不過別的譯名雖然多，但到了元朝時候，代替「回紇」之譯名者，除了「畏吾兒」外，要以「回回」為最通行了。我們現在可以說，「回紇」之變為「回回」，在時間上說，轉變開端是在「回紇」一名使用了四百年以後；轉變的大行，是在五六百年以後。在形式上說，這種轉變可以說是曲線的進行，其中一起一落，不知要經過了多少別的譯名之穿插哩。

乙：不過我覺得，到現在，我們還沒有說完「回紇」之變為「回回」之全部故事。因為在元朝時，於「回回」外，還通用「畏吾」

兒」一個譯名，「回回」還不能算完全代替了「回紇」。究竟，在甚麼時候，「回回」開始完全代替了「回紇」，而不再用別的譯名，像現在的樣子呢？

甲：（笑）你現在所問的，正是我們現在所要分析的。我以為如果我們要按照「回紇」所代表的意思說，我們關於「回紇」之變為「回回」的故事算是說完了，如按照現在一般人所謂「回回」所代表的意思說，這個故事還算沒有說完。

乙：你這話，我覺得未免有點「玄」味。你說的是甚麼意思？

甲：我是說，「回紇」所代表的是一個種族；現在一般人所謂「回教」，代表的是關於一個純粹的宗教。如只從這個種族名稱底演變史上着眼，我把這個故事算是說完了。若從現在所謂「回回」之觀點上着眼，則我們還須問種族的「回回」如何變為純粹宗教的「回回」，這就要涉及我們的問題之第二項。我們可於談「伊斯蘭教」如何變為「回教」時，來談這個問題。這兩點底分別，你已經看出來了把。

乙：這兩點底分別，我現在已經明白。但我很想知道，元以後種族的「回回」又變成甚麼樣子。

甲、元以後，在明時，種族的「回回」已經不用，幾乎完全代以「畏兀」或「畏兀兒」的稱呼。清代稱作「輝和爾」。民國成立後，自稱為「威武爾」。最近定為「維吾爾」。名稱雖又變了幾回，但大

體上都和回紇文原音差不多。關於這些，都算是節生外枝的話。我們現在還是談談我們的問題之第二項吧。

乙：好。請你再唱一杯茶（給甲酌茶）

甲：（邊喝邊說）我們一提到，「伊斯蘭教」如何改稱為「回教」，實在感覺很大的困難，也感覺很大的慚愧。使我們感覺困難的，是我們在中國記載裡，簡直找不到這方面的材料。使我們感覺慚愧的，是自有回教徒開始到中國以來，除了最近若干年外，一千餘年間，似乎我們的弟兄們始終沒有把，「伊斯蘭教」這個正確的名稱，介紹給外邊人知道。

乙：在一千多年以來，外邊人雖未必就知道「伊斯蘭」這個名稱，但總也另外給它一個正確的名稱。在最初，這個名稱是甚麼呢？

甲：在一千多年以來，不僅僅外邊人對於「伊斯蘭」這個名稱未必知道，而且，似乎另外也沒有給它一個正式的名稱。在中國記載裡，最初提到回教的，是杜環「經行記」。這部書作於唐天寶十年至寶應初年間，即西歷七五一年至七六二年間。現在原書佚失已久，我們在「通典」註解中，見到引用它的話，說：「大食法者，不食豬狗驢馬等肉，不拜國王父母之尊，不信鬼神，祀天而已。其俗，每七日一假。」所謂「大食法」，就是回教。所謂「不信鬼神，祀天而已」，是說回教不拜一切偶像和自然物。所謂

「每七日一假」，是說回教底聚禮日。

乙：難道「大食法」不算正式的名稱嗎？

甲：「大食」，是波斯人給阿拉伯人的稱呼。「大食法」的意思，翻譯成現在話，就是「阿拉伯人底宗教」。這不算是一個專稱回教的正式名稱。而且，這個名稱，我們只見到杜環一個人用了，還沒有見到第二個人用過。

乙：在「大食法」一名以後，「回教」一名以前，還有甚麼名稱嗎？

甲：在杜環稱「大食法」以後，大約有四百年光景，我們在南宋的著作「諸蕃志」裏，又找到「大食法度」一個名稱。這個名稱底含義，差不多和「大食法」一樣，還算不了一個正式的名稱。「諸蕃志」底作者，稱我們的貴聖人為「佛」，稱我們的「嚩白爾」為「佛所居」。回教是否為佛教外之一獨立宗教，他還不大明白，他如何能對於回教作一個正式稱呼呢。

乙：在「大食法度」一個名稱以後，是否就是「回教」呢？

甲：大體上，可以這末說。但其間，總還有一點曲折。在稱「回教」以前，當是「回回教」和「回回教門」。

乙：在未說「回回教門」以前，是不是應該把我們剛才提到的問題說一說，是不是應該先說種族意義的「回回」如何變成純粹宗教意味的「回回」。

甲：是的，我們應該先說這個問題。並且更應該先說回教人所信仰的宗教問題。

乙：怎麼，回教人所信仰的宗教，還有問題嗎？

甲：對了，回教人原來不是信仰伊斯蘭的。我剛才不是說過「就整個的回教史着，回教人底回教也不限於我們現在所謂回教」嗎？唐時回教，信仰的是摩尼教。他們建築的摩尼寺非常地多，並且派遣傳教師，輸送摩尼經典到中國底首都。唐時，中國摩尼教之發達，和回教是有很大的關係的。如果以「回教」等於「回教」，是少在唐時是決不適用的。「回回原來」底作者，不知道這種情形，把唐時的回教人都認作伊斯蘭教徒了。

乙：在宋時，回教人是不是信奉伊斯蘭教了？

甲：在北宋初年，回教人還是信奉摩尼，但已竟有一部份人信仰佛教。所以王延德底「高昌行記」說：「高昌佛寺五十餘區，有摩尼寺波斯僧各奉其法。」到了南宋初年，回教人信仰摩尼者，似乎已經非常地減少，而信仰佛法者却特別地多起來了。所以洪皓在南宋初年作的「松漠記聞」，便說「回回奉釋氏最甚，共為一堂，塑佛像其中。」至於回教之信奉伊斯蘭教，大約是在南宋末葉方才開始的。

乙：是不是因為回教信仰伊斯蘭了，種族意味的「回回」便開始向純粹宗教意義的「回回」轉變？

甲：對了。在同紇沒有人信仰伊斯蘭的時候，「回回」一名僅是「回紇」一名之轉，只有種族的意義，沒有宗教的意義。回紇有人信仰伊斯蘭後，「回回」和「伊斯蘭」雖還是各有其範圍，但因爲回紇信仰伊斯蘭了，許多伊斯蘭教徒底特點要從回紇人身上表露出來。這很容易使人誤認伊斯蘭底特點爲回紇底特點；同時，也容易使人誤認回紇底特點爲伊斯蘭底特點。在這情形下，種族底名稱和宗教底名稱就容易混淆了。在「回回」一名尙未完全變成純粹的宗教意義時，「回回」就是既應用於種族的意義，又應用於宗教的意義。還是「回回」一名轉變的第一階段。此後，經過的時間略長，人們對於回紇和伊斯蘭底分別逐漸明瞭，於是便想用兩個不同的名稱把它們分開。結果是把「畏兀兒」給了回紇，把「回回」給了伊斯蘭教徒。這是「回回」一名轉變的第二階段，也可以說是轉變完成的階段。

乙：轉變的第一階段，大約就在甚麼時候？

甲：轉變的第一階段，大約就開始於南宋末葉。這時的著作，如「癸辛雜識」說：「回回之俗，凡死者，專有浴屍之人。」這所謂「回回」，就是指伊斯蘭教徒說的。保留許多原來材料之形式的「元史」，除以「回回」稱回紇外，有時也用「稱伊斯蘭教徒」。

乙：轉變完成的階段，大約是在甚麼時候？

甲：轉變完成的階段，大約開始於明初。明洪武十五年，火

原潔譯「元秘史」，以「畏兀」稱回紇族，以「回回」稱伊斯蘭教徒，兩者底區分已經很爲嚴格，可見這時「回回」一名已爲伊斯蘭教徒所專用了。自此以後，直到現在，還算是在這個階段中。

乙：歷史上的事情，真是有趣。本來「回回」「畏兀」都是「回紇」之別譯。誰知道到後來，只有「畏兀」可以表示回紇族，而「回回」却硬派給了伊斯蘭教徒。剛才你說，一千多年以來，伊斯蘭沒有一個正式的名稱。真的，就是「回教」這個名稱也是一誤打誤撞「得來的，何嘗是精細攷慮過的。

甲：種族意義的「回回」如何轉變爲純粹宗教意義的「回回」，已說過了。現在我們可以說說「回回教門」「回回教」和「回教」。在明初，「回回」既專用以稱伊斯蘭教徒，同時「回回教」或「回回教門」的名稱大約也要有的。不過我們在明初著作中，還找不到這個名稱。在永樂年後成書的「瀛槎勝覽」中，我們始看到「回回教門」的名稱。「回回教」的名稱，在明人著作中是否有，還須待查。「回教」一名，顯然是「回回教門」或「回回教」底省稱，在明代時候大概已經應用了，入清以來大爲盛行。清代公私著作，關於回回的記載，除單稱「回回」者外，如「回部」「回疆」「纏頭回」「紅帽回」等名詞，都只用一個「回」字，不再用兩個「回」字連稱了。乙兄，到現在止，我們的問題之第二項，也算說完了。

乙：今天，你這許多話，把「回教」這個名詞底來歷，和它

同回紇的關係，說得很清楚。這都是我以前所不知道的。這些話，綜合起來，是說：

「『回回』這個名稱是由『回紇』二字轉變來的。最初，『回回』僅是種族的名稱。後來用來稱種族，同時又用來稱宗教。最後，把這個名稱專給了伊斯蘭教徒。」

「回紇原來信摩尼，後來信佛教，最後才信伊斯蘭教。回教，決不可解釋作『回紇教』或『回紇人底宗教』。」

「伊斯蘭教在中國始終沒有一個正式名稱。有叫它作『大食法』的，有叫它作『大食教度』的。『回回』一名專給了伊斯蘭教徒後，『回回教門』『回回教』和『回教』的名稱

應運而起，也是由史事底誤解而得來的。」

你看，這對不對？

甲：這把我剛才的話，算是都包括住了。我剛才的話雜亂得很。你這樣一綜合，便弄得有條有理了。

乙：關於這一類的知識，我希望能多聽你說一點。關於回教，還有甚麼問題，請你再說一套。

甲：關於回教的問題，當還多得很，我很願意提出來，跟你討論。不過我現在還有點事，需要去作，我們改日再談吧。

乙：既然有事，我也不便多留你。改日我到府上領教吧。

（甲出屋，乙送甲出屋，談話終止）

抗戰時期之回民教育

謝澂波

中華民國具有五千年之悠久歷史，合漢滿蒙回藏爲一大族，人口衆多，幅員廣大，果能一德一心，精誠團結，共負衛國救國建國責任，彼區區日本，固不足掛齒，卽世界列強，亦恐莫之與京。惜乎滿清當國，施行不良政策，歧視邊疆民族，釀成種種隔膜。民國肇造，內亂頻仍，邊疆教育，無暇顧及，大戰暴發，敵方利用我之弱點，大施其政治陰謀。于是派人到處煽惑，以遂其分化鯨吞之野心。雖毒計未售，而彼倭處心積慮，謀我之亟，政府當局實不可不深切注意也。

西哲有言，「國家者，多方面之集合體，固應令其分子互相聯合，又須藉教育之功，乃可成一分工合作之社會」。革命成功，訓政開始，中央對於普及教育載在約法，如「男女教育機會一律平等」，「已達學齡之兒童應一律受義務教育」，「未受義務教育之人應一律受成年補習教育」。憲法草案並規定「中華民國之教育宗旨，在發揚民族精神，培養國民道德，訓練自治能力，增進生活知能，以造成健全國民」。規劃詳明，鉅細靡遺，實爲可喜之事。願一考西北各地回民情形，既因信仰關係與一般生活

習慣歧異，復以地處邊陲，不能與內地情形等量齊觀。政府如抱定實行國家教育政策之決心，即宜先從事訓練大批之回教健全師資，派往回民區域，以推行普通及教育。水乳相交，必收事半功倍之效。如以不明瞭回民生活習慣之人，担任此種工作，扞格不通，諸事隔膜，所謂開發邊疆教育云云，恐不過托之空言已耳。

夫教育乃啓發民智，培養人才之工具。中國民智低下，人所共知，回民智識較一般而又不如。全國回民，約略計之，不下五千萬衆，佔全人口九分之一，爲組成國家之重要成分。值茲長期抗戰時期，如能積極推行回民教育，以陶融其民族感情，啓發其國家意識，回民必能以固有忠勇，犧牲精神，獻與國家，則抗戰運動中可增一支偉大力量。當茲前方戰事方酣，而後方之回民教育不但宜仍照正規辦理，並應擴而大之，以適應目前之需要也。

復次，查國內各地，凡屬回民聚居之處，莫不有清真寺之建設。各寺教長負有領導一坊回民之責，而該坊回民亦惟教長之命是聽。就宣傳訓練與組織民衆方面言，教長實爲極重要之幹部人員。蓋教長與回民大衆，平時相習，朝夕聚處，薰陶感染，宣傳

訓導皆不必另起爐灶也。

現在平津京滬蘇皖魯豫冀晉察綏及毗連戰區之地，普通教育已不能推行。政府如能籌設機關，設法招集上開各地清真寺教長，施以戰時所需要的速成訓練，俾有領導一坊回民之智能，担任部分的救國工作，其所發揮之力量，較之文字或口頭宣傳，直不可以道里計矣。非常時期施行此種非常教育，尤目前刻不容緩之舉矣。

嗚呼！國難嚴重，已至最後關頭，吾人懲前毖後，鑒往衡來，深知欲求國民抗戰力量之加強，非從組織訓練民衆入手不可。回民體格強健，信仰堅固，若能及時施以系統之組織，嚴整之訓練，必可衆志成城，執干戈以衛社稷！爲今之計，亟須及時訓練各清真寺之教長，使能督率回民，在政府領導之下，參加救亡工作。際茲強敵肆虐，寇患日深，國家民族存亡絕續之交，爲鞏固國防計，爲充實抗戰力量計，則對於正規的及非常的回民教育之努力，更不容稍緩。深望政府當局，海內同志，一致注意，合力推行，國家幸甚！民族幸甚！

成達師範學校之緣起及遷桂之經過與意義

唐柯三

——在桂林清真古寺歡迎成達師範學校遷桂大會答辭——

主席！各位長官！各位耆老！各位阿林！各位教胞！今天蒙桂林全體教胞，開這樣隆重的歡迎敵校遷桂大會。並承各機關長官，及諸位紳耆，駕臨指教，敝校同人非常的榮幸。剛纔聽主席

報告開會宗旨，對敵校期望甚殷，獎飾太過，實不敢當。敝校同人雖具區區振興教育之志願，但因才力薄弱，辦理此校十有四年，未能有若何顯著之成績，以慰國內教胞之望，方愧疚之不暇，

今荷逾格獎勵，更覺汗顏無地。不過兄弟雖十分慚愧，同時又覺得十分興奮，因為在敵校未遷桂以前，已荷白副總司令健生先生，特別補助敵校留埃學生團旅費國幣五千元，俾敵校留埃學生二十名，得以如期成行；遷桂時又蒙予以途中種種便利；抵衡陽後，復承馬玉成阿衡，白月團鄉老，不辭跋涉之勞，來衡迎迓；到桂之日，又承各位阿衡教親，至車站歡迎，以及種種招待，厚意隆情，匪言可罄。一方面見得貴省教胞熱心教育之真誠，故對敵校如此重視；一方面見得穆民弟兄，精誠團結，親愛互助之精神。全國一致，不分地域，此種精神，擴而大之，可以抗強敵，救國家，與民族，真有令人聞風興起之勢。

今天在道會上，回憶起三十年前，兄弟方畢業北京大學，曾荷廣西大吏電調赴桂，因故未能成行。時隔三十年，今日居然來此，可見事有前定。不過前者之來，僅係個人出處關係，今茲之來，乃關係回民教育前途，其意義之重大，非前者所可比。這次遷桂的意義，簡言之，就是服從教義，保全人格，不甘在敵人利誘威脅下苟安屈服，保存回民教育的一線曙光；樹立回民抗敵的風聲。至於敵校創立之起因，及年來辦理之經過，貴地教胞，容有未悉，今天藉此機會，為諸君作一簡單之報告：兄弟弱冠時，隨宦到陝，頗留意當地回民之狀況。長安為唐代都城，回教自唐時傳入中國，故回民到陝最早，此後生齒日繁，關中各縣及渭河

流域，回民最多。自經前清同治變亂，各縣回民，被官軍屠殺淨盡，其苟全性命者，僅西安城內千數百戶而已。兄弟由汴赴陝，一入潼關，沿途不見一回民，探詢其故，始知當年屠殺，靡有孑遺，亂平之後，仍然不准回民返回故鄉。查變亂之起因，不過因回漢人民小小爭執而起，地方官若能持平審理，本可相安無事。因審理之不公，致惹動回民之公憤，有司遽以暴動上聞，大吏不察，興師動衆，激成民變。回民以無組織的羣衆，焉能抵抗武力，結果各縣回民，盡被屠戮。兄弟以為回漢並無仇隙，其演此鉅變，皆當時官吏之罪惡。清室之對待回民，固太無人道，而我教胞之知識落伍，不能明事理，權利害，亦一極可痛憫之事。從此兄弟對於西北及整個回民的教育問題就發生深切的注意。民國三年，作甘肅之遊，實地考查西北回民狀況。甘肅回民之衆，甲於各省，說到教育，令人可痛。當時之甘肅，乃今日之甘甯青三省。每年全省教育經費，僅僅二十餘萬元，回民教育，更講不到。西北回民，信教至篤，其服從阿衡亦至謹，因阿衡居領導回民之地位，其潛勢力甚大。子弟滿六歲即送入清真寺學習回文。各寺阿衡多不識漢文，恆視讀書為無用，甚至謂讀漢書為違反教義。回民信仰阿衡，當然惟命是聽，讀書識字者百無一二。於是由愚而轉貧，因貧而益愚，以致形成文化及經濟各方面的落伍！要知回教教義，本重求知，穆聖有云：「求學在穆民男女上是天命！」

所謂求學者，係指一切學問而言。若生爲中華民國，而不識中華國文、已違聖訓之旨，乃反謂讀書爲違背教義，有是理乎？兄弟居廿數年，考查所得，認爲回民智識落伍，此其大因。欲救此弊，端在領導得人，然滔滔者皆是，何從而得經漢文皆通之阿衡，以打破此多年之錯誤觀念頑固積習。則應時代之需要，惟有速謀造就開明阿衡之一法耳。

兄弟懷此志願將及十年。適於民十四春，在濟南會晤馬松亭阿衡，深幸所見相同。遂決意興辦學校，以造就健全師資，啓發回民智識，命名曰成達，由兄弟担任校長。一切規程，親自厘定，事屬創舉，無成規可循，姑且作爲試辦。奈招生時，無人報名，因高小畢業生，非無力上進，卽不肯念經。詞經多方勸導，一切免費，以示優待，始得考錄十人。開學後人多懷疑，甚至反對，目爲改革宗教。半年之後，贊成者漸多，然反對者仍所在多有。敝校同人，不計毀譽，埋頭苦幹，學生漸增至二十人。經過三年之努力，校基稍固，不料五三變起，濟南淪陷，學校停頓，學生星散。兄弟時在青島，馬阿衡來商善後辦法，研討至再，決定遷地繼續辦理。因吾教先進馬雲亭先生原在北平東四牌樓清真寺，建有校舍二十餘間，預備開辦穆民學院未果，請其借用，承馬公慨允，並月助經費百元，遂於十八年春遷平開學。聘請各寺阿衡，充任編輯委員或教員，以厘定課程，講授功課，藉資聯絡，

而謀合作。一面擴充班次，應考者頗爲踴躍，不似前之觀望矣。自十八年起，截至上年七月止，九年之中，畢業學生，共計師範班三班，研究部一班。研究部畢業生，派往各地充任阿衡，均能提倡教育，不負使命；師範班畢業生，除先後選派二十二人，送往埃及入愛資哈爾大學深造外，餘多派往甘肅甯夏西安辦學，其中以甘肅臨夏雲亭小學成績爲最著。臨夏原只一小學，學生不過三十餘人，經敝校畢業生前往接辦後，四年之中，由一校增爲十校，學生由卅餘人增至千人。教育廳視察，目爲成績優良，并予褒獎。其所以得此成績者，實因敝校畢業生，皆通回文，能守教規，易得教中人士同情，阻力既減，自易推行，歷來讀書反教之謬說，無形打破，一般回民，遂漸知讀書之有用矣。又派馬松亭阿衡兩次赴埃及，考查教育，與該國當局接洽，承派博士二人來校教授阿文，於二十二年來華，去夏回國。此後將陸續選派二人來華，三年爲期，期滿再派。並捐贈經書多種，復荷北平文化界諸名流之贊助，設立福德圖書館，於去歲落成。至於校中經費，馬董事長少雲先生，連年捐款補助，爲數最多，餘由兄弟及教中同志，校中同人設法籌墊。最近三年，乃荷蒙藏委員會按月補助，現在教育部亦允撥款維持。正在積極進行，不料蘆溝橋事變忽起，北平淪陷，校務遂告停頓。計九年之中，敝校兩遭暴日摧殘，可謂厄運。

暴日年來以煽惑滿蒙民族之技倆，籠絡回民，冀遂其分化離間之毒計，對敵校素極注意。北平失守後，敵校即密謀外遷，避免作文化的俘虜，正在計議期間，敵方令人示意，願助以經費，俾早開學。後又易利誘為威脅，危詞恐嚇，敵校始終不為所動。遂於去年十二月，在校師生四十餘人，化裝赴津，航海至港，轉粵漢路而達衡陽。其另一部學生，則由鄧州轉平漢粵漢兩路而南，到衡會齊同來桂林。沿途雖時遇危險，幸得平安到達，實感真宰之賜！

我國回民不下五千萬衆，實爲中華民國之重要成分。穆聖云：「愛護國家，屬於信仰」。吾人既知愛國爲信德之一，即應盡我國民穆民之兩重責任。當此全面抗戰之時，凡我回民，既不能悉赴戰場，執干戈以衛社稷，應如何遵奉教義，努力教育，以激發愛國思想，充實救國力量，爲國家之後盾。現在國內文化機關，

被敵人摧殘殆盡，平滬各大學，幾於無地可遷。我回民教育，今日尙在萌芽時期，何堪經此挫折。即以師範教育而論，全國類此之學校，僅不過二三處，皆已停辦，碩果僅存，惟敵校一校而已。若再不設法保全，回民師範教育，將告破產。同人等不憚冒險阻歷艱難，以維護此生命線者，實感於救國與教責任之重，不能不勉力負荷也。在今日言救國，組織民衆，訓練青年，實爲第一要務。廣西民團成績，爲全國所共知，況我回民有信仰，敢犧牲，重服從，尙勇敢，果能組織訓練，皆可爲國干城。敵校此次遷桂，願在政府指導之下，從事教育，造就師資，以發揮回民之潛伏力量，致力抗敵救國之工作。總之敵校非某一人之學校，亦非某一地之學校，乃全國回民共有之學校。自今而後，深望貴地教胞，協力護持，多方指導，以謀此校之發展，不但敵校之幸，實回民前途之大幸也。

對於成達師範學校遷桂的感想和希望

陳煥文

近十餘年以來，吾國中阿文學校設立雖多，然因學校經費難籌，或因種種障礙，學校不能繼續辦理的，實在不少。

有人說：「吾教的教民，智識落後，生計困難，如果把文言數目彙計起來，那個數字足可驚人。」的確，我也承認，這是無

可諱言的事實。最大的原因，實在是教育缺乏，纔有這種現象。自去年全面抗戰爆發以後，吾教在戰區的學校受戰事的影响，被敵人的摧殘，不能開課。成達師範學校的創辦人和各位教職員，雖然受了挫折，但是他們因此更加奮勵，本着不屈不撓的精

神，將學校遷到桂林繼續上課。關於遷校的計劃和步驟，中經各位負責人的努力，費了很多工夫，纔能達到相當目的，他們的宗旨，是本着爲教的熱誠，普及中阿文的教育，造就師資，以應各省阿民們的需求，把吾教的真理，發揚光大。簡單說：就是他們在此抗戰期中，不畏艱難，仍然拿着普及教育的方法，救濟吾教教民的「愚」。這種爲教努力的奮鬥精神，真堪欽佩。

辦學是很困難的事，因爲學校是造就人材的機關，而非投機事業的處所，我們應該首先認清辦學的意義和功用，纔可以說辦學。現今吾教的學校對於學生多是偏重學識，忽略性格的培養和道德的訓練。因此，學生畢業以後，回到家鄉裏服務，担任掌教職責，往往不但不能領導教民行好，反而累及教民幹歹的，時有所聞。我們要知道，一般教民對於阿衡的言動是很注意模仿的，并且阿衡每發出一言一動的時候，他們都很誠摯擁護的。所以學校裏注意學生的學業之外，對於學生的性格和道德還應該有充分的指導纔對。

處在危急局面的今日，訓練人材固然重要，但是在訓練條件之下，不得不要經過一番選擇。目下需要的，當然是多量人材。但是好成績的人材，纔算是真材，所以學校招生最重要的是選擇

優秀份子。師範學校是造就師資的教育機關，對於學生程度，實在有劃一的必要。如果程度參差，不妨舉行甄別。吾國人往往因「順情」兩個字誤了許多公益事業。我現在趁成達師範學校尙未續招新生的時候，希望各位負責人努力打破情面，切實甄別，抱着寧缺無濫的宗旨，造就真材。

如果想伊斯蘭發揚光大，我認爲：凡屬教民，對於伊斯蘭學校都應該盡力扶助。前月成達師範學校員生抵桂，本市各寺開會歡迎，各鄉禮拜寺都派代表來省參加歡迎大會，這是很好的現象。但是除了歡迎以外，還要去做實際的工作，纔能夠達到歡迎的意義。我們最大的目的是希望成達學校負責人本着一貫的精神，對於伊斯蘭教育能够普遍發展。同時希望本省教內子弟個個都有享受伊斯蘭教育的機會、理想的希望個個教民都是存在着。然而徒託空言，實在無用。要把理想成爲了事實，便視乎各個教友的魄力怎樣。如果各人都拿着自己的精神和物質來共同努力幫助，我相信必能達到成功目的。

我不是教育家，也不是文學家，這次談起辦學，實覺慚愧。不過，我的意思想把幾點意見貢獻於成達學校諸君和讀者們，聊盡一己的責任。不到之處尙多，還望明達指正。

伊斯蘭消息

回民教育之新動態

▲甘教育廳成立第四科

▲又有設立回教中學說

蘭州訊：甘肅教育廳最近成立第四科，專辦理特種教育，即關於回蒙藏之教育，而事實上對於回民教育將特加注重。現該科調成達師範畢業生王國華爲主任科員，閔鴻鈞，哈福貴，馬湘爲二等科員，聞與計劃回民教育之擴充與改進頗有關係云。又聞該廳有在省垣設立回教中學之計劃，不久即可實現。

▲成達師範學校遷桂

▲桂林回民盛大歡迎

本市消息：北平成達師範學校，在北平陷落後，因不受日方之威脅利誘，於經過教部許可，及得到白健生先生之贊助後，決定遷移桂林，繼續辦理。去歲十二月，該校師生四十餘人，分作兩批，化裝離平。一批由津經港，一批由津經青島。此外另有一批學生十餘人由鄭州台集，經漢口均在衡陽會齊，循湘桂公路來桂，於二月中旬全部到達。校址即設於桂林西門外清真古寺。

該校員生留衡時，古寺教長馬玉成阿衡，偕鄉耆白月蘭君，不憚跋涉，蒞衡歡迎，千里遙送，熱情殷懇。抵桂時，該郡教親復執旗彩，中道迎候，并設筵招待。

三月六日桂林全體回民於古寺舉行歡迎大會，除城鄉七寺教長教民外，廣西省政府黃主席代表，邱縣長昌渭，第五路軍總部代表白處長，廣西大學校長白經天，南甯軍分校總隊長安贊葵，及陳顧問智摩，省督察局，市商會，各名流耆老及當地各機關各學校各團體之代表等，約三百餘人，濟濟跽跽，極一時之盛。

大會於下午一時許開幕，首由馬教長玉成度誦天經首章。繼由主席馬健卿先生報告開會宗旨，略謂：「成達師友，不甘屈辱於暴日壓迫之下，毅然南來，無任歡迎，希望今後領導兩方回民，共赴國難……」云云。次由大會籌備主任以道筆先生致歡迎詞，繼由邱縣長，陳顧問，白校長，白處長先後演說，對於宗教文化，教育，救亡諸問題，均有精警之意見。末由該校校長唐柯三致答詞，表示謝意，并報告成師辦理及奮鬥經過。次由馬松亭阿衡及謝淑波講演回民抗戰之理論及成校宗旨。旋進茶點，攝影，於下午五時散會。(馬松亭記)

又訊：該校爲重視學生課業，於旅途中，即隨時隨地保持授課。抵桂後，以校址不敷，於第三日起，即暫在南講堂合班授課，一面增建新教室，修葺舊教室，仍分三班授課。惟教室仍感侷窄，正籌建適用教室云。

又訊：該校校長唐柯三於三月二十一日早八時在本市之江蘇省立教育學院講演「回民教育」，歷二小時之久云。

▲廣西軍分校學生赴柳

本市消息：中央軍官學校廣西分校，此次招收回教學生，取錄者達八百餘名之衆。其新聘總隊長安贊葵，及教官尹光宇，馬淳夷，哈振邦，亦均回教知名之士。該校學生自在漢錄取後，即搭車到衡陽。嗣自衡陽徒步到桂，略爲休息數日，即於三月二十日離桂赴柳州入伍。旅途中仍爲徒步。大約在三月底，當已到達柳州。

▲法魯克留埃學生團抵吉打

本社消息：法魯克留埃學生團團長龐士謙及學生馬宏毅、馬毓高、張懷德、丁在欽、劉麟福、馮維芝、李福青、楊有漪、王世清、熊振宗、高富爾、杜壽芝、金成奎、范好百、張文達等一行十六人，於一月間抵達埃。頃本社接該團來信，二月十五日已到達吉打(Culata)矣。

教胞抗戰工作近聞

▲近東訪問團返埃

開羅訊：近東訪問團團長王曾善，及團員馬天英、薛文波、張兆理等，自於一月十一日離漢出發後，即到埃及，與該團團員王世明會合，到滿克朝親。現朝親大典早已完畢，該團全體業經返抵埃及首都，並已着手各項宣傳工作云。

▲甘肅青抗敵救國宣傳團到陝

西安訊：甘肅青抗敵救國宣傳團團長王月波、章

澤羣、團員海鏡強、張文正、馬裕甫、楊敬之、吳建勳、金殿桂、馬金鵬、李榮昌、金子厚、楊同璞、蒲杏庠、于龍翔、等一行十四人，於三月十一日離漢後，於十五日已到達西安，在西安進行工作，甚為順利。現於已廿九日搭車離陝，逕赴蘭州云。

又訊：該團除印有「告全國回教同胞書」外，並印有「白崇禧先生最近對同胞之演講」，內有「民族解放戰爭中同胞應有的覺醒」，「對於教胞的幾點希望」，「遵守穆聖訓示反抗侵略」等三篇講詞。

▲「中國回民救國協會通告」移漢出版

▲沙雷在武昌發行「回教大眾」

漢口訊：時子周所主持之「中國回民救國協會通告」，原在鄭州編印。近為便利發行，增加宣傳力量，已於三月初移至漢口出版。現已出至第六號云。

又訊：武昌近有「回教大眾」一種，係沙雷主編。創刊號於二月二十五日出版，第二號於三月十日出版，均登載抗戰文字甚多云。

本社啓事一

本社倉庫移桂，所有一切在北平出版各期本刊，均未能設法運出。各地教胞如願將所藏以前各期本刊割愛贈與者，本社極為歡迎。如願受酬者，亦請開列期數及願得酬資，函知本社商洽為荷。

本社啓事二

本社此次移桂，所有本刊以前定戶名單，未能完全帶出。本刊出版後，舊定戶未接到本刊者，請即開列姓名，住址，連同本刊定單寄下，以便續寄。

本社鳴謝啓事一

茲承

何雲高阿衡惠贈以前各期本刊，共一一六份，專此鳴謝。

成達師範學校福德圖書館徵書啓事

敬啓者：敝館於去歲在北平已籌備就緒，因受時局影響，致踴前功。茲擬重行籌備，以應需要。敬希各地樂道同志，惠予捐贈，共襄斯舉。贈件請寄桂林西門外成達師範學校內本館收，當即照奉收據，并於月華報露布，以彰美德，用表謝悃。此啓。